



EDENTA AG, Hauptstrasse 7, CH-9434 AU/SG – **Switzerland**
 Tel.: + 41 71 747 25 25 Fax: + 41 71 747 25 50 e-mail: info@edenta.ch

DE Aufbereitung

Herstellerinformationen zur Wiederaufbereitung von resterilisierbaren Instrumenten nach DIN EN ISO 17664 und gemäß RKI-Empfehlung.

1 Vorreinigung

Unmittelbar nach dem Gebrauch die Instrumente in eine aldehydfreie Reinigungs-/Desinfektionslösung (z.B. in einen Fräsator) einlegen. Für die Desinfektion von Polierern und Keramische Schleifkörper dürfen **keine** alkalischen Lösungen verwendet werden. Herstellerangaben zur Konzentration und Einwirkzeit beachten. **Gemäss Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) und des Robert Koch-Institut (RKI) erfolgt die weitere Aufbereitung bevorzugt maschinell.**

Neue, unsteril gelieferte Instrumente müssen vor dem Erstgebrauch aufbereitet werden. FlexiSnap Scheiben siehe unter Achtung *.

Maschinelle Aufbereitung

2 Reinigung/Desinfektion

Damit keine Rückstände des Reinigungs-/Desinfektionsmittels in die Maschine gelangen, Instrumente vor der maschinellen Aufbereitung unter sauberem fließendem Wasser abspülen. Instrumente dürfen sich bei der Reinigung nicht berühren, deshalb in einen geeigneten Instrumentenständer stellen. Instrumentenständer (der Instrumentenständer wird mit geöffnetem Deckel in das RDG gegeben) so in das Reinigungs- und Desinfektionsgerät (RDG) stellen, dass der Sprühstrahl direkt auf die Instrumente trifft. Geeignetes Mittel und Dosierung gemäss Angaben auf Produktetikett und Herstellerangaben des RDG in das Gerät geben. Geeignetes Programm starten. Um einer Fleckenbildung vorzubeugen, wird die Verwendung von voll entsalztem (VE-) Wasser in der Nachspülphase empfohlen.

3 Trocknung

Instrumente nach Programmablauf aus dem RDG nehmen und Restfeuchtigkeit - falls vorhanden - gemäss KRINKO-Empfehlung (vorzugsweise mit sauberer, trockener Druckluft) beseitigen. Dabei vor allem auch auf schwer zugängliche Bereiche achten.

4 Sichtprüfung

Prüfung auf Sauberkeit und Unversehrtheit. Sind Restkontaminationen erkennbar, Reinigung und Desinfektion wiederholen. Mangelhafte Instrumente aussortieren (fehlende Diamantierung, stumpfe/ausgebrochene Schneiden, frakturierte Arbeitsteile, korrodierte Oberflächen, verbogene Instrumente etc.)

5 Dampfsterilisation

Instrumente semikritisch B / Nichtinvasive Verwendung

Instrumente kommen mit Schleimhaut oder krankhaft veränderter Haut in Berührung. Diese Herstellerinformation gilt für alle Instrumente, die für folgende nichtinvasive (präventive / restaurative / zahnprothetische / kieferorthopädische Behandlungen) Massnahmen eingesetzt werden:

Dies sind Polierer, keramische Schleifkörper, rotierende Keramik-, Hartmetall- und Diamantinstrumente, die zur Kavitäten-, Kronenstumpfpräparation, zur Füllungsentfernung und -bearbeitung oder zum Kronentrennen eingesetzt werden.

Bei nachweislicher Desinfektion im RDG kann auf die nachfolgende Sterilisation im Dampf-sterilisator verzichtet werden!!! Bei manueller Aufbereitung der Instrumente, muss die nachfolgende Sterilisation im Dampfsterilisator immer durchgeführt werden!!!

Dampfsterilisation im fraktionierten Vakuumverfahren

(Gerät nach EN 13060, Klasse B)

- Instrumente unverpackt in geeigneten Instrumentenständer.
- Fraktioniertes Vorvakuum (4-fach).
- Sterilisationstemperatur 134 °C.
- Haltezeit 5 Minuten (Vollzyklus).
- Trocknungszeit 10 Minuten.

6 Lagerung

Staub-, feuchtigkeits– und rekontaminationgeschützte Lagerung unter Einhaltung der Aufbewahrungsfristen (siehe DIN 58953).

!!! Achtung !!! Instrumente aus Stahl sind weder für die maschinelle Aufbereitung noch für den Dampfsterilisator geeignet. Es sollte auf ein entsprechendes Hartmetall-Instrument umgestellt werden. **Einmalartikel** (auf der Verpackung mit ☒ gekennzeichnet) sind nicht für die Wiederverwendung zugelassen. **FlexiSnap Mandrelle** sind wiederverwendbar, RDG tauglich und Dampf-sterilisierbar. * **FlexiSnap Scheiben** sind Einmalartikel und können vor der Erstanwendung **nur manuell** (nicht für RDG und Dampfsterilisator geeignet) mit geeignetem Mittel (z.B. HELVEMED Instrument Forte) **desinfiziert** werden. **Farbeloxierte Aluminiumteile** (z.B. Bur block 40500 bis 40580 und Retopin Mandrell) verlieren beim Einsatz üblicher Reinigungs-verfahren sowie im RDG ihre Farbe. Bei der Aufbereitung sind speziell darauf abgestimmte Reinigungs– und Desinfektionsmittel (z.B. HELVEMED Instrument Thermo EC) zu verwenden.

GB Preparation

Manufacturer’s information on the reprocessing of resterilisable instruments in accordance with DIN EN ISO 17664 and the recommendations of the RKI (Robert Koch Institute).

1 Pre-cleaning

Place the instruments in an aldehyde-free cleaning/ disinfection solution (e.g. in a bur cleaning stand) immediately after use. Alkaline solutions should not be used for the disinfection of polishers and ceramic abrasives. Adhere to the manufacturer’s instructions for concentration and reaction time. **According to the Commission for Hospital Hygiene and Infection Prevention (KRINKO) and the Robert Koch Institute (RKI) arranging for the treatment preferred by machine.**

New instruments supplied non-sterile must be processed before initial use. FlexiSnap discs see under Note *.

Mechanical Preparation

2 Cleaning/Disinfection

Rinse the instruments under clean, running water before mechanical preparation to ensure that no residue of the cleaning/ disinfection solution gets into the machine. Instruments should not come into contact during cleaning, therefore place in a suitable instrument holder. Place the instrument holder (the instrument holder should be placed in the cleaning and disinfection machine with the lid open) in the cleaning and disinfection machine (CDM), so that the spray jet is targeted directly onto the instruments. Use suitable agent and dosage according to the information on the label and the CDM manufacturer’s instructions. Start the appropriate programme. The use of fully desalinated water is recommended in the final rinse stage to prevent spots.

3 Drying

When the programme is finished, take the instruments out of the CDM and remove residual moisture – if there is any – (preferably with clean, dry compressed air). Concentrate particularly on areas that are difficult to access.

4 Visual check

Check for cleanness and integrity. If there is visible residual contamination, repeat cleaning and disinfection. Discard faulty instruments (missing diamond coating, blunt/ chipped blades, fractured work sections, corroded surfaces, bent instruments etc.)

5 Steam sterilisation

Instruments semi-critical B / Non-invasive use

Instruments come into contact with mucosa or pathologically changed skin. This manufacturer’s information applies for all instruments, which are used for the following non-invasive (preventive/ restorative, dental prosthetic/ orthodontic treatments) measures:

These are polishers, ceramic abrasives, rotary ceramic, tungsten and diamond instruments used for cavity and crown preparations, for filling removal and preparation or for crown cutting.

Subsequent sterilisation in a steam steriliser can be omitted with verifiable disinfection in a cleaning and disinfection machine!!! The following sterilisation in a steam steriliser must always be completed with manual preparation of the instruments!!!

Steam sterilisation in the fractional vacuum process

(Machine complies with EN 13060, Class B)

- Instruments unpacked in a suitable instrument holder.
- Fractional pre-vacuum (4 times).
- Sterilisation temperature 134°C.
- Hold time 5 minute (full cycle).
- Drying time 10 minutes.

6 Storage

Store protected from dust, moisture and recontamination and observe the storage periods (see DIN 58953).

!!! Note !!! Steel instruments are unsuitable for both mechanical preparation and the steam steriliser. They should be replaced by corresponding tungsten-carbide instruments. **Single-use products** (identified on the packaging with ☒) are not approved for reuse. **FlexiSnap mandrels** are reusable, can be used in a CDM and are steam sterilisable. * **FlexiSnap discs** are single-use products and can only be manually (unsuitable for CDM and steam steriliser) disinfected using a suitable disinfectant (e.g. HELVEMED Instrument Forte) before initial use. **Colour-anodised aluminium units** (e.g. Bur block 40500 to 40580 and Retopin mandrel) lose their colour during use of standard cleaning procedures and in a CDM. Cleaning and disinfectant agents, which are specifically designed for these materials (e.g. HELVEMED Instrument Thermo EC), should be used during preparation.

FR Préparation

Instructions du fabricant sur la préparation des instruments stérilisables selon la norme DIN EN ISO 17664, conformément aux recommandations de l’institut Robert Koch.

1 Pré- nettoyage

Plonger impérativement les instruments dans un bain de nettoyage / désinfection exempt d’aldéhydes après utilisation (par exemple dans un panier à fraises). Ne pas utiliser de solutions alcalines pour la désinfection de polissoirs ou de meulettes en céramique. Respecter les recommandations du fabricant en ce qui concerne la concentration et le temps d’application. **Selon la Commission pour la prévention hygiène hospitalière et les infections (KRINKO) et l’Institut Robert Koch (RKI) assurer le traitement privilégié par la machine.**

Les instruments neufs non stériles doivent être préparés avant toute utilisation. Consulter le chapitre Attention* pour les disques FlexiSnap.

Préparation en machine

2 Nettoyage/Désinfection

Rincer les instruments à l’eau courante propre avant de les mettre dans la machine de telle sorte qu’aucun résidu de solution de nettoyage/désinfection ne subsiste dans la machine. Les instruments ne doivent pas se toucher pendant le nettoyage ; ils disposer dans un porte-instruments approprié. Insérer le porte-instruments dans le laveur désinfecteur (le porte-instruments est inséré dans le laveur-désinfecteur couvercle ouvert) de telle sorte que le jet de nettoyage arrive directement sur les instruments. Insérer l’agent de nettoyage approprié dans le laveur-désinfecteur selon les recommandations du fabricant en respectant le dosage indiqué sur l’étiquette produit. Démarrer le programme approprié. Il est recommandé d’utiliser de l’eau déminéralisée lors de la phase de rinçage afin d’éviter l’apparition de taches.

3 Séchage

Sortir les instruments du laveur-désinfecteur après l’exécution du programme et éliminer les traces d’humidité – si elles existent - (de préférence à l’aide d’air comprimé propre et sec). Faire particulièrement attention aux zones difficiles à atteindre.

4 Inspection visuelle

Vérification de la propreté et de l’intégrité des instruments. Recommencer le nettoyage et la désinfection s’il persiste des résidus contaminants. Éliminer les instruments défectueux (grains de diamant manquants, lames émoussées ou ébréchées, pièces fracturées, surfaces corrodées, instruments tordus etc.).

5 Stérilisation à la vapeur

Instruments semi-critiques B / Utilisation non invasive

Les instruments peuvent entrer en contact avec les muqueuses ou la peau altérée. Les indications du fabricant sont valables pour tous les instruments destinés aux soins non invasifs suivants :

Dentisterie préventive / restauratrice / prothétique / soins d’ODF. Il s’agit des polissoirs, meulettes en céramique, instruments rotatifs en céramique, carbure de tungstène ou diamant prévus pour la réalisation de cavités, de préparations corono- radicales, pour la préparation ou l’élimination d’obturations coronaires ou pour la séparation de couronnes.

La stérilisation en autoclave qui s’en suit peut être supprimée lorsqu’une désinfection est réalisée de manière adéquate dans le laveur-désinfecteur!!! La stérilisation en autoclave doit toujours être réalisée après la préparation manuelle des instruments!!!

Stérilisation à la vapeur avec vide fractionné

(Appareil répondant à la norme EN 13060, classe B)

- Instrumentes non emballés et disposés dans un support pour instruments adéquat.
- Pré- vide fractionné (4 fois).
- Température de stérilisation 134 °C.
- Palier de 5 minutes (cycle complet).
- Temps de séchage 10 minutes.

6 Stockage

Stocker les instrument dans un endroit exempt de poussières ou d’humidité en les protégeant de toute re-contamination et en respectant les délais de conservation (voir DIN 58953).

!!! Attention !!! Le traitement en machine ou la stérilisation en autoclave ne conviennent pas aux **instruments en acier**. Ils doivent être échangés contre des instruments en carbure de tungstène correspondants. **Les articles à usage unique** (étiquette ☒ présente sur le sachet) ne doivent pas être réutilisés. **Les mandrins FlexiSnap** sont réutilisables et peuvent être passés au laveur-désinfecteur ainsi qu’à l’autoclave. * **Les disques FlexiSnap** sont des articles à usage unique et doivent être **désinfectés** uniquement **à la main** (non adaptés au passage en laveur-désinfecteur ou à la stérilisation en autoclave) avant leur première utilisation à l’aide d’un agent adéquat (par ex. HELVEMED Instrument Forte). **Les parties anodisées par couleurs en aluminium** (par ex. Bur block de 40500 à 40580 ainsi que les mandrins Retopin) perdent leur couleur lors du nettoyage conventionnel ou du passage en laveur-désinfecteur. Des agents de nettoyage et de désinfection spécialement conçus pour cet usage doivent être utilisés lors de la préparation (par ex. HELVEMED Instrument Thermo EC).

IT Preparazione

Informazioni del produttore sulla preparazione di strumenti risterilizzabili secondo le norme DIN EN ISO 17664 e in accordo ai suggerimenti RKI.

1 Pulizia preliminare

Subito dopo l’uso mettere gli strumenti in una soluzione pulente/disinfettante priva di aldeide (per es. in una vaschetta portafrese). Per la disinfezione di lucidanti e abrasivi di ceramica non devono essere usate soluzioni alcaline. Attenersi alle istruzioni del produttore riguardo la concentrazione e il tempo di durata. **Secondo la Commissione per l’ospedale Igiene e la prevenzione delle infezioni (KRINKO) e il Robert Koch Institute (RKI) l’organizzazione per il trattamento preferito a macchina.**

Strumenti nuovi in confezione non sterile devono essere preparati prima di essere usati la prima volta. Dischi FlexiSnap vedi sotto Attenzione *.

Preparazione in apparecchio

2 Pulizia/Disinfezione

Per non contaminare l’apparecchio con resti della soluzione pulente/disinfettante, prima della preparazione in apparecchio gli strumenti devono essere sciacquati con acqua corrente pulita. Durante la pulizia gli strumenti non devono entrare in contatto tra loro, posizionarli perlanto in un portastrumenti adatto. Posizionare il portastrumenti (con il coperchio aperto) nell’apparecchio di pulizia e disinfezione (RDG) in modo che il getto a spruzzo sia diretto esattamente sugli strumenti. Aggiungere la soluzione appropriata con il dosaggio indicato sull’etichetta del prodotto e secondo le indicazioni del produttore dell’apparecchio RDG. Iniziare il programma adatto. Per evitare la formazione di macchie, si consiglia di usare acqua completamente deionizzata per la fase di risciacquo.

3 Asciugatura

Alla fine del programma togliere gli strumenti dall’apparecchio RDG e, se necessario, eliminare i resti di umidità (preferibilmente con aria compressa pulita e asciutta). Fare attenzione soprattutto alle zone difficilmente accessibili.

Preparazione manuale

4 Controllo visivo

Controllo della pulizia e dell’integrità. se sono visibili resti di contaminazione, ripetere la pulizia e la disinfezione. eliminare gli strumenti difettosi (diamantatura mancante, lame rotte/non affilate, parti fratturate, superfici corrose, strumenti piegati, ecc.).

Manuelle Aufbereitung

2 Reinigung/Desinfektion

Grobe Verschmutzung der Instrumente mit harter Kunststoffbürste unter sauberem fließendem Wasser abspülen. Mit einem geeigneten Mittel (Herstellerangaben zur Konzentration und Einwirkzeit beachten) die Instrumente, vorzugsweise im Ultraschallbad bei max. 45°C (Gefahr der Einweissgerinnung), reinigen und desinfizieren. Instrumente in einen geeigneten Instrumentenständer stellen (dürfen sich nicht berühren). Da die Schwingungen im Ultraschallbad von den Materialien der Polierer und Keramischem Schleifkörper absorbiert werden können, sollten diese nur im Instrumentenbad mit einem geeigneten alkoholfreien Mittel aufbereitet werden. Nach Ablauf der Einwirkzeit, Desinfektionsmittelreste auf den Instrumenten gründlich mit sauberem fliessendem Wasser abspülen (die Verwendung von voll entsalztem (VE-) Wasser in der Nachspülphase wirkt einer Fleckenbildung entgegen). Geeignetes Programm starten. Die Verwendung von voll entsalztem (VE-) Wasser in der Nachspülphase wirkt einer Fleckenbildung entgegen.

3 Trocknung

Instrumente trocknen und - falls vorhanden – Restfeuchtigkeit gemäss KRINKO-Empfehlung (vorzugsweise mit sauberer, trockener Druckluft) beseitigen. Dabei vor allem auch auf schwer zugängliche Bereiche achten.

Instrumente kritisch B / Invasive Verwendung

Instrumente, die die Haut oder Schleimhaut durchdringen und dabei in Kontakt mit Blut, inneren Geweben und Organen kommen, einschliesslich Wunden. Diese Herstellerinformation gilt für alle Instrumente, die für chirurgische, parodontologische oder endodontische Massnahmen eingesetzt werden: Dies sind rotierende Hartmetall- und Diamantinstrumente wie auch Instrumente aus rostfreiem Edelstahl oder aus Keramik, sowie Wurzelkanalinstrumente (inkl. Wurzelkanalhandinstrumente) aus Stahl oder Nickel-Titan.

Bei kritisch B Instrumenten muss die nachfolgende Sterilisation im Dampfsterilisator immer durchgeführt werden!!!

Dampfsterilisation im fraktionierten Vakuumverfahren

(Gerät nach EN 13060, Klasse B)

- Instrumente verpackt in geeigneter Sterilisiergutverpackung (siehe DIN 58952/53 bzw. EN 868).
- Fraktioniertes Vorvakuum (4-fach).
- Sterilisationstemperatur 134 °C.
- Haltezeit 5 Minuten (Vollzyklus).
- Trocknungszeit 10 Minuten.

Manual Preparation

2 Cleaning/Disinfection

Rinse rough contamination under clean running water and remove using a hard plastic brush. Clean and disinfect the instruments using a suitable agent (adhere to the manufacturer’s instructions for concentration and reaction time), preferably in an ultrasonic cleaner at max. 45°C (risk of protein coagulation). Place the instruments in a suitable instrument holder (instruments should not come into contact). As the vibrations in the ultrasonic cleaner can be absorbed by the materials of the polishers and ceramic abrasives, these should only be prepared in an instrument bath using a suitable alcohol-free solution. After the reaction time, thoroughly rinse the disinfectant residue from the instruments with clean, running water (use of fully desalinated water in the final rinse stage prevents spots). Start the appropriate programme. The use of fully desalinated water in the final rinse stage prevents spots.

3 Drying

Dry instruments and remove residual moisture – if there is any – (preferably with clean, dry compressed air). Concentrate particularly on areas that are difficult to access.

Instruments critical B / Invasive use

Instruments, which penetrate the skin or mucosa and consequently come into contact with blood, inner tissues or organs, including wounds. This manufacturer’s information applies for all instruments, which are used for surgical, periodontal or endodontic measures:

these are tungsten-carbide and diamond rotary instruments and also rust-proof stainless steel or ceramic instruments as well as steel or nickel-titanium root canal instruments (including manual root canal instruments).

The following sterilisation in a steam steriliser must always be completed with manual preparation of the instruments!!!

Steam sterilisation in the fractional vacuum process

(Machine complies with EN 13060, Class B)

- Instruments packed in suitable packaging for sterilising goods (see DIN 58952/53 and EN 868).
- Fractional pre-vacuum (4 times).
- Sterilisation temperature 134°C.
- Hold time 5 minutes (full cycle).
- Drying time 10 minutes.



Instruments critiques B / Utilisation invasive

Instruments traversant la peau ou la muqueuse et qui par conséquent sont en contact avec le sang, les tissus ou organes internes, y compris les plaies. Les instructions du fabricant s’appliquent à tous les instruments utilisés pour la chirurgie, la parodontologie ou l’endodontie:

Il s’agit des instruments rotatifs en carbure de tungstène ou en diamant ainsi que des instruments en acier inoxydable ou en céramique ainsi que des instruments endocanalairens en acier ou en Nickel-Titane (y compris les instruments manuels à canaux).

La stérilisation en autoclave doit toujours être réalisée pour les instruments appartenant à la catégorie critique B !!!

Stérilisation à la vapeur avec vide fractionné

(Appareil répondant à la norme EN 13060, classe B)

- Instrumentes emballés dans un sachet de stérilisation adéquat (voir DIN 58952/53 cad. EN 868).
- Pré- vide fractionné (4 fois).
- Température de stérilisation 134 °C.
- Palier de 5 minutes (cycle complet).
- Temps de séchage de 10 minutes.

5
Sterilizzazione a vapore

Strumenti semicritici B / Uso non invasivo

Gli strumenti entrano in contatto con la mucosa o epidermide infiammata non sana. Queste informazioni del produttore valgono per tutti gli strumenti utilizzati per i seguenti usi non invasivi (trattamento protesico preventivo / ricostruttivo / ortodontico):

Questi sono i lucidanti, abrasivi ceramici, frese rotanti di ceramica, di carburo di tungsteno, frese diamantate, usati per la preparazione di cavità e di monconi per corone, per la rimozione o la lavorazione di otturazioni oppure per il taglio delle corone.

In caso di avvenuta disinfezione nell'apposito apparecchio, la successiva sterilizzazione in una sterilizzatrice a vapore può essere omessa!!! Nella preparazione manuale degli strumenti, la successiva sterilizzazione in una sterilizzatrice a vapore deve sempre essere eseguita!!!

Sterilizzazione a vapore con procedimento di vuoto frazionato

(Apparecchio secondo EN 13060, Classe B)

- Mettere gli strumenti senza imballaggio in un apposito supporto portastrumenti.
- Vuoto frazionato (quadruplo).
- Temperatura di sterilizzazione 134 °C.
- Tempo di mantenimento 5 minuti (ciclo completo).
- Tempo di essiccazione 10 minuti.

6
Conservazione

Conservazione in luogo asciutto, privo di polvere e di possibili agenti di ricontaminazione, rispettando i tempi di conservazione (vedi DIN 58953).

!!! Attenzione !!! Strumenti di acciaio non sono indicati né per la preparazione in apparecchio né per la sterilizzazione a vapore. Dovrebbero essere usati appositi strumenti di carburo di tungsteno. Articoli monouso (contrassegnati con ☒ sulla confezione) non possono essere usati nuovamente. **Mandrini FlexiSnap** possono essere riusati, sono indicati per gli apparecchi per la pulizia e disinfezione e possono essere sterilizzati a vapore. * **I dischi FlexiSnap** sono articoli monouso e prima di essere usati la prima volta possono essere **disinfettati solo manualmente** (non sono indicati per apparecchi RDG e per le sterilizzatrici a vapore) con una soluzione adatta (per es. HELVEMED Instrument Forte). **Parti di alluminio anodizzato** (per es. Bur block 40500 fino a 40580 e mandrini Retopin) perdono il loro colore durante il normale procedimento di pulizia e negli appositi apparecchi di pulizia e disinfezione. Durante la loro preparazione devono essere usati disinfettanti e soluzioni specifici (per es. HELVEMED Instrument Thermo EC).

ES Procesamiento

Información del fabricante del reprocesamiento de los instrumentos reesterilizables según la norma DIN EN ISO 17664 y las recomendaciones del Instituto Robert Koch.

1
Prelavado

Inmediatamente tras el uso sumergir los instrumentos en una solución de limpieza/desinfección sin aldehídos (p.ej. en un esterilizador de fresas). Para la desinfección de pulidores e instrumentos cerámicos de corte no se debe utilizar una solución alcalina. Prestar atención a las especificaciones del fabricante acerca de la concentración y el tiempo de exposición. **De acuerdo con la Comisión de Higiene Hospitalaria y Prevención de Infecciones (KRINKO) y el Instituto Robert Koch (RKI) arreglos para el tratamiento preferido por la máquina.**

Los instrumentos nuevos no estériles deben someterse a este procesamiento antes del primer uso. Discos FlexiSnap Ver nota*.

Pro Proces Procesamiento

2
Limpieza/Desinfección

Para que no quede ningún resto del medio de limpieza/desinfección en el dispositivo, enjuagar los instrumentos antes del procesamiento mecánico bajo el chorro de agua corriente. No se deben tocar los instrmentos durante la limpieza, por tanto, deben colocarse en un soporte adecuado. Los soportes para los instrumentos (que deben tener una tapa abierta en el dispositivo de limpieza y desinfección) deben colocarse en el dispositivo de limpieza y desinfección de modo que el chorro caiga directamente sobre los instrumentos. Utilizar un medio y una dosificación adecuados según las especificaciones impresas en la etiqueta del producto y las especificaciones del fabricante del dispositivo de limpieza y desifección impresas en el propio dispositivo. Iniciar el programa adecuado. Para evitar la formación de manchas, recomendamos el uso de agua totalmente desmineralizada en la fase de aclarado posterior.

3
Secado

Tomar los instrumentos tras la finalización del programa en el dispositivo de limpieza y desinfección y eliminar, en caso necesario, la humedad restante (preferiblemente con aire a presión limpio y seco). Prestar especial atención a las áreas de difícil acceso.

Procesamiento manual

4
Comprobación visual

Comprobación de la integridad y limpieza. Si los restos de contaminación son evidentes , repetir el proceso de limpieza y desinfección. Separar los instrumentos defectuosos (ausencia de superficie diamantada, discos rotos o torcidos, piezas fracturadas, superficies con corrosión , instrumentos deformados, etc.).

5
Esterilización a vapor

Instrumentos semicríticos B / Uso no invasivo

Los instrumentos entran en contacto con las mucosas o con tejidos con alteraciones patológicas. Esta información del fabricante se aplica para todos los instrumentos que se utilizanpara los siguientes medidas no invasivas (tratamientos de prevención/restauración/prótesis dental/ ortodoncia):

Estos son pulidores, instrumentos cerámicos de corte, instrumentos rotatorios diamantados, de cerámica y de carburotungsteno, que se utilizan para la preparación de cavidades, de muelles para coronas, para la realización y eliminación de obturaciones o para la separación de coronas.

La esterilización posterior en un esterilizador a vapor se podrá omitir con la desinfección probada en un dispositivo de limpieza y desinfección!!! En el procesamiento manual de los instrumentos debe llevarse a cabo siempre la posterior esterilización en un esterilizador a vapor!!!

Esterilización a vapor con proceso de vacío fraccionado

(Dispositivo según EN 13060, Clase B)

- Instrumentos no empaquetados de forma adecuada.
- Prevaciado fraccionado (4 fases).
- Temperatura de esterilización 134 °C.
- Tiempo de espera 5 minutos (Ciclo completo).
- Tiempo de secado 10 minutos.

6
Almacenamiento

Almacenamiento con protección ante una posible recontaminación, polvo o humedad respetando los períodos de conservación (ver DIN 58953).

!!! Atención !!! Los instrumentos de acero no son aptos para el procesamiento mecánico ni el esterilizador a vapor. Deben sustituirse por los instrumentos de carburotungsteno correspondientes. Los instrumentos desechables (marcados con el símbolo ☒) no son aptos para su reutilización. **Los mandriles FlexiSnap** son reutilizables, son aptos para los dispositivos de limpieza y desinfección y para la esterilización a vapor. **Los discos FlexiSnap** sonedesechables y sólo pueden ser **desinfectados de forma manual** (no aptos para dispositivos de limpieza y desinfección ni esterilizador a vapor) antes de su primera utilización con un medio adecuado (p.ej.HELVEMED Instrument Forte). **Piezas de aluminio anodizado** en color (p.ej. fresero 40500 hasta 40580 y mandril Retopin) pierden su color con el uso en los procedimientos habituales de limpieza así como en los dispositivos de limpieza y desinfección. En el procesamieto se emplearán medios des limpieza y desinfección específicos (p.ej. HELVEMED Instrument Thermo EC).

PT Tratamento

Informação do fabricante para o reprocessamento de instrumentos reesterilizáveis, segundo a norma DIN EN ISO 17664 e respeitando a recomendação RKI.

1
Pré-tratamento

Mergulhar os instrumentos, imediatamente após a sua utilização, (por ex. numa tina) numa solução de higiene/desinfeção, isenta de aldeído. Para a desinfeção de polidores e instrumentos cerâmicos para desgaste, não se podem empregar soluções alcalinas. Observar as instruções do fabricante no que respeita à concentração e tempo de actuação. **De acordo com a Comissão para o Hospital Higiene e Prevenção de Infeções (KRINKO) e do Instituto Robert Koch (RKI) organizando para o tratamento preferido por máquina.**

Instrumentos novos, não estéreis, têm de ser esterilizados antes da primeira utilização. Discos FlexiSnap Consulte o item Atenção *.

Tratamento mecânico

2
Limpeza/Desinfeção

Para evitar resíduos da solução desinfectante no aparelho, deve-se lavar os instrumentos sob água limpa,corrente, antes do tratamento mecânico. Os instrumentos não podem ter contato físico durante a limpeza/desinfeção, por isso devem ser colocados num suporte de instrumentos adequado. Posicionar o suporte de instrumentos (o suporte de instrumentos é colocado no aparelho de limpeza /desinfeção com a tampa aberta) no aparelho de limpeza /desinfeção de tal modo que o jacto pulverizador atinja directamente os instrumentos. Introduzir o produto adequado e na dosagem certa, indicada na etiqueta do mesmo e indicações do fabricante do aparelho de limpeza e desinfeção. Acionar um programa indicado. Para evitar a formação de manchas recomenda-se a utilização de água totalmente dessalinizada, durante a fase de enxaguar.

3
Secagem

Retirar os instrumentos do aparelho de limpeza/desinfeção, após o término do programa seleccionado e remover –caso existam- resquícios de humidade (de preferência usando um jacto de ar seco e limpo). Tomar em atenção especialmente espaços de acesso difícil.

4
Controle visual

Controle no que respeita á higiene e danos. Repetir a limpeza e a desinfeção no caso de existir contaminação residual. Excluir instrumentos danificados (falhas na camada diamantada, áreas cortantes gastas /incompletas, áreas de trabalho fracturadas, superfícies atacadas por corrosão, instrumentos tortos etc.).

5
Esterilização a vapor

Instrumentos semicríticos B / Aplicação não invasiva

Instrumentos que entram em contacto com mucosa ou pele afectada por doença. Esta informação do fabricante é válida para todos os instrumentos, que são aplicados nas seguintes medidas não invasivas (preventivas / restaurativas / protéticas / tratamento ortodntico):

Estão abrangidos polidores, instrumentos de desgaste cerâmicos, instrumentos rotativos em cerâmica, tungsténio e diamantados, que se destinam á preparação de cavidades, pilares para coroas, remoção e aperfeiçoamento de obturações ou para separar coroas.

Em caso de desinfeção comprovada no aparelho de limpeza e desinfeção, pode-se prescindir da esterilização no esterilizador a vapor !!! Instrumentos limpos e desinfectados manualmente , têm obrigatoriamente de ser sempre submetidos a esterilização no esterilizador a vapor!!!

Esterilização a vapor com procedimento de vácuo fraccionado

(Aparelho segundo NE 13060, Classe B)

- Instrumentos não embalados em suporte adequado.
- Pré-vácuo fraccionado (4-vezes).
- Temperatura de esterilização134 °C.
- Tempo de paragem 5 minutos (ciclo completo).
- Tempo de secagem: 10 minuto

6
Armazenamento

Armazenamento em ambiente protegido de pó, humidade e recontaminação, respeitando os prazos limite de armazenamento (consulte DIN 58953).

!!! Atenção !!! Instrumentos em aço não se adequam nem para a preparação mecânica, nem para o esterilizador a vapor. Devem neste caso, ser substituídos por instrumentos adequados em carbureto tungsténio. **Artigos descartáveis** (assinalizados com ☒ na embalagem) não podem ser reutilizados. **Mandris FlexiSnap** são reutilizáveis, compatíveis com o aparelho de limpeza e desinfeção e esterilizáveis . * **Discos FlexiSnap são artigos descartáveis** e podem ser, antes da primeira utilização, **apenas desinfectados manualmente** (não indicados para aparelho de limpeza e desinfeção ou esterilizador a vapor) usando um produto adequado (por ex. HELVEMED Instrument Forte). **Segmentos dos instrumentos em alumínio anodizado** (por ex. Bur block 40500 até 40580 e o mandril Retopin), perdem a cor através da utilização de processos de limpeza correntes, bem como no aparelho de limpeza e desinfeção. Recomenda-se o processamento destes instrumentos utilizando produtos adequados (por ex. HELVEMED Instrument Thermo EC).

RU ПОДГОТОВКА

Информация изготовителя по повторной подготовке рестерилизуемых инструментов согласно DIN EN ISO 17664 и рекомендации института им. Роберта Коха.

1
Предварительная очистка

Непосредственно после употребления инструменты поместить в раствор для очистки-/дезинфекции, свободный от альдегида (например, в ёмкость для дезинфекции боров). Для дезинфекции полиров и керамических абразивов нельзя применять никакие щелочные растворы. Соблюдать указания изготовителей по концентрации и времени воздействия. **По данным Комиссии по больничной гигиены и защиты от инфицирования (KRINKO) и Института Роберта Коха (RKI), устраивая для лечения предпочитают машины.**

Перед первым употреблением новые, поставленные нестерильными инструменты следует подготовить. FlexiSnap диски смотри в абзаце Внимание *.

Механическая подготовка

2
Очистка/Дезинфекция

Перед механической обработкой инструменты промыть чистой проточной водой с тем, чтобы в аппарат для дезинфекции не попали никакие остатки средства для очистки-/дезинфекции. Во время очистки инструменты не должны соприкасаться друг с другом, поэтому следует поставить инструменты в подходящую подставку. Подставку для инструментов (подставка для инструментов устанавливается с открытой крышкой в аппарат для очистки и дезинфекции) установить в аппарат для очистки и дезинфекции (АОД) таким образом, чтобы струя распыления попадала прямо на инструменты. В аппарат для очистки и дезинфекции залить подходящее средство в соответствующей концентрации, согласно указаниям на этикетке продукции и указаниям изготовителя аппарата (АОД). Запустить предназначенную программу. Рекомендуется использовать в стадии ополаскивания полностью обессоленную воду с тем, чтобы избежать появления пятен.

3
Высушивание

После окончания программы инструменты извлечь из аппарата для очистки и дезинфекции и, в случае наличия, устранить остаточную влажность (преимущественно чистым, сжатым воздухом). Прежде всего, при этом следует обращать внимание также и на трудно доступные места.

4
Визуальный контроль

Проверка чистоты и неврежденности. в случае видимой остаточной контаминации следует повторить очистку и дезинфекцию. дефектные инструменты отсортировать (недостающее алмазное покрытие, тупые/отломленные лезвия, сломанные рабочие части, коррозия поверхностей, погнутые инструменты и так далее).

5
Стерилизация паром

Инструменты полукритически В / Неинвазивное применение

Инструменты соприкасаются со слизистой или кожей, патологически изменённой. Эта информация изготовителя касается всех инструментов, которые используются для следующих (неинвазивных /профилактических /терапевтических /ортопедических /ортодонтических лечений) мероприятий:

к ним относятся полиры, керамические абразивы, вращающиеся инструменты: керамические, из твёрдых сплавов металлов и с алмазным покрытием, которые применяются для препарирования полостей или культей зубов, для удаления и обработки пломб или для распила коронок.

При доказуемой дезинфекции в аппарате для очистки и дезинфекции можно отказаться от последующей стерилизации в паровом стерилизаторе !!! При мануальной подготовке инструментов следует всегда проводить последующую стерилизацию в паровом стерилизаторе !!!

Стерилизация паром по Фракционированному вакуумному мето

(аппарат согласно EN 13060, класса В)

- Инструменты незапакованные, в подходящей подставке для инструментов.
- Фракционированный предварительный вакуум (4-кратно).
- Температура стерилизации 134 °C.
- Время выдержки 5 минут (полный цикл).
- Время высушивания 10 минут.

6
Хранение

Хранить, соблюдая сроки сохранения и защищая от пыли, влажности и повторного инфицирования (смотри DIN 58953).

!!! Внимание !!! Инструменты из стали не пригодны как для механической подготовки, так и для парового стерилизатора. Следует переключиться на соответствующий инструмент из твёрдого сплава металлов. **Предметы одноразового пользования** (☒ обозначение на упаковке) не допускаются к повторному использованию. **FlexiSnap мандрели** используются повторно, пригодны для аппарата для очистки и дезинфекции, а также стерилизуются в паровом стерилизатор. **FlexiSnap диски** являются предметами одноразового пользования и перед первым применением могут только вручную (не пригодны для аппарата для очистки и дезинфекции и для парового стерилизатора) **дезинфицироваться** соответствующим средством (например, HELVEMED Instrument Forte). **Анодированные цветные части из алюминия** (например, Bur block 40500 до 40580 и Retopin мандрель) теряют их цвет при использовании обычных методов очистки, а также в аппарате для очистки и дезинфекции. При их обработке следует применять средства для очистки и дезинфекции, специально для этого подобранные (например, HELVEMED Instrument Thermo EC).

Струменты критичи B / Uso Invasivo

Струменты que penetran nella mucosa o nell'epidermide ed entrano in contatto con il sangue e con tessuti o organi interni, incluse le ferite. Queste informazioni del produttore sono valide per tutti gli strumenti usati per trattamenti chirurgici, parodontologici o endodontici:

Ciò include gli strumenti rotanti di carburo di tungsteno e diamantati, come pure quelli di acciaio inossidabile o di ceramica e strumenti per il trattamento canalare di acciaio o di nichel-titanio (inclusi gli strumenti a mano per canale radicolare).

Per gli strumenti critici B la successiva sterilizzazione in una sterilizzatrice a vapore deve sempre essere eseguita!!!
Sterilizzazione a vapore con procedimento di vuoto frazionato
(Apparecchio secondo EN 13060, Classe B)

- Strumenti imballati in apposito imballaggio per sterilizzazione (vedi DIN 58952/53 o EN 868).
- Vuoto frazionato (quadruplo).
- Temperatura di sterilizzazione 134 °C.
- Tempo di mantenimento 5 minuti (ciclo completo).
- Tempo di essiccazione 10 minuti.

2
Limpieza/Desinfección

Enjuagar la suciedad más evidente de los instrumentos con un cepillo de plástico duro bajo el chorro de agua corriente. Limpiar y desinfectar los instrumentos con un medio adecuado (prestando atención a las especificaciones del fabricante acerca de la concentración y tiempo de exposición), preferiblemente en un baño ultrasónico a una temperatura máxima de 45 °C (riesgo de coagulación protéica). Colocar los instrumentos en un soporte para instrumental adecuado (no deben tocarse). Dado que los materiales de pulidores e instrumentos cerámicos de corte pueden absorber las vibraciones en el baño ultrasónico, éstos sólo deben procesarse en un baño instrumental con un medio adecuado libre de alcohol. Una vez transcurrido el tiempo de exposición, eliminar los restos del medio de desinfección impregnados en los instrumentos bajo el chorro de agua corriente (el uso de agua totalmente desmineralizada en la fase de enjuague posterior contrarresta la formación de manchas). Iniciar el programa adecuado. El uso de agua totalmente desmineralizada en la fase de enjuague posterior, contrarresta la formación de manchas.

3
Secado

Secar los instrumentos y, en caso necesario, eliminar los restos de humedad (prefiblemente con aire a presión limpio y seco). Prestar especial atención a las áreas de difícil acceso.

Instrumentos críticos B / Uso invasivo

Instrumentos que penetran en la piel o mucosas y entran en contacto con sangre, tejidos internos u órganos, incluso heridas. Esta información del fabricante sirven para todos los instrumentos que se utilizan para cirugía, tratamientos quirúrgicos, perodontales o endodónticos:

Estos son instrumentos rotatorios diamantados y de carburotungsteno, así como instrumentos de acero inoxidable o cerámica e instrumentos para trabajar los canales radiculares (inclusive los instrumentos manuales para trabajar los canales radiculares) de acero o níquel-titanio.

Los instrumentos críticos B deben someterse siempre a la posterior esterilización en un esterilizador a vapor!!!

Esterilización a vapor con proceso de vacío fraccionado

(Dispositivo según EN 13060, Clase B)

- Instrumentos empaquetados en envoltorios adecuados para la esterilización (ver DIN 58952/53 o EN 868).
- Prevaciado fraccionado (4 fases).
- Temperatura de esterilización 134 °C.
- Tempo de espera 5 minutos (Ciclo completo).
- Tempo de secado 10 minutos.

2
Limpeza/Desinfección

Enjuagar los residuos grosseiros dos instrumentos, utilizando uma escova rija de plástico, sob água limpa corrente. Tratar e desinfectar os instrumentos com um produto adequado (observar as instruções do fabricante no que respeita à concentração e tempo de actuação.) de preferência no banho de ultrasons a uma temperatura máxima de 45°C (perigo de coagulação de proteínas). Dispor os instrumentos num suporte próprio (não podem contactar entre si). Uma vez que as vibrações do banho ultrasónico, podem ser absorvidas pelos materiais de polidores e instrumentos de desgaste em cerâmica, estes devem ser tratados apenas no banho desinfectante usando uma solução adequada isenta de álcool. Após decorrer o tempo de actuação, remover restos de solução de desinfeção lavando meticulosamente os instrumentos sob água limpa, corrente (para evitar a formação de manchas recomenda-se a utilização de água totalmente dessalinizada, durante a fase de enxaguar). Acionar um programa indicado. Para evitar a formação de manchas recomenda-se a utilização de água totalmente dessalinizada, durante a fase de enxaguar.

3
Secagem

Retirar os instrumentos do aparelho de limpeza/desinfeção após o término do programa seleccionado e remover –caso existente- resquícios de humidade (de preferência com um jacto de ar seco e limpo). Tomar em atenção especial, espaços de acesso difícil.

Instrumentos críticos B / Aplicação invasiva

Instrumentos , que trespassam a pele ou a mucosa, entrando assim em contacto com sangue, tecidos internos e órgãos, incluindo feridas. Esta informação do fabricante é válida para todos os instrumentos, que são aplicados em medidas cirúrgicas, peridonticas ou endodónticas.:

Estes abrangem instrumentos rotativos em tungsténio e diamantados, bem como em aço inoxidável e cerâmica e ainda os instrumentos endodónticos (inclusive os inst. manuais)em aço, níquel - titânio.

Instrumentos críticos B têm obrigatoriamente de ser sempre submetidos a esterilização no esterilizador a vapor!!!

Esterilização a vapor com procedimento de vácuo fraccionado

(Aparelho segundo NE 13060, Classe B)

- Instrumentos embalados em manga de esterilização adequada (consulte DIN 58952/53 ou NE 868).
- Pré-vácuo fraccionado (4-vezes).
- Temperatura de esterilização134 °C.
- Tempo de paragem 5 minutos (ciclo completo).
- Tempo de secagem: 10 minutos.

2
Limpeza/Desinfeção

Remover resíduos grosseiros dos instrumentos, utilizando uma escova rija de plástico, sob água limpa corrente. Tratar e desinfectar os instrumentos com um produto adequado (observar as instruções do fabricante no que respeita à concentração e tempo de actuação.) de preferência no banho de ultrasons a uma temperatura máxima de 45°C (perigo de coagulação de proteínas). Dispor os instrumentos num suporte próprio (não podem contactar entre si). Uma vez que as vibrações do banho ultrasónico, podem ser absorvidas pelos materiais de polidores e instrumentos de desgaste em cerâmica, estes devem ser tratados apenas no banho desinfectante usando uma solução adequada isenta de álcool. Após decorrer o tempo de actuação, remover restos de solução de desinfeção lavando meticulosamente os instrumentos sob água limpa, corrente (para evitar a formação de manchas recomenda-se a utilização de água totalmente dessalinizada, durante a fase de enxaguar). Acionar um programa indicado. Para evitar a formação de manchas recomenda-se a utilização de água totalmente dessalinizada, durante a fase de enxaguar.

3
Secagem

Retirar os instrumentos do aparelho de limpeza/desinfeção após o término do programa seleccionado e remover –caso existente- resquícios de humidade (de preferência com um jacto de ar seco e limpo). Tomar em atenção especial, espaços de acesso difícil.

Instrumentos críticos B / Aplicação invasiva

Instrumentos , que trespassam a pele ou a mucosa, entrando assim em contacto com sangue, tecidos internos e órgãos, incluindo feridas. Esta informação do fabricante é válida para todos os instrumentos, que são aplicados em medidas cirúrgicas, peridonticas ou endodónticas.:

Estes abrangem instrumentos rotativos em tungsténio e diamantados, bem como em aço inoxidável e cerâmica e ainda os instrumentos endodónticos (inclusive os inst. manuais)em aço, níquel - titânio.

Instrumentos críticos B têm obrigatoriamente de ser sempre submetidos a esterilização no esterilizador a vapor!!!

Esterilização a vapor com procedimento de vácuo fraccionado

(Aparelho segundo NE 13060, Classe B)

- Instrumentos embalados em manga de esterilização adequada (consulte DIN 58952/53 ou NE 868).
- Pré-vácuo fraccionado (4-vezes).
- Temperatura de esterilização134 °C.
- Tempo de paragem 5 minutos (ciclo completo).
- Tempo de secagem: 10 minutos.

2
Limpeza/Desinfeção

Remover resíduos grosseiros dos instrumentos, utilizando uma escova rija de plástico, sob água limpa corrente. Tratar e desinfectar os instrumentos com um produto adequado (observar as instruções do fabricante no que respeita à concentração e tempo de actuação.) de preferência no banho de ultrasons a uma temperatura máxima de 45°C (perigo de coagulação de proteínas). Dispor os instrumentos num suporte próprio (não podem contactar entre si). Uma vez que as vibrações do banho ultrasónico, podem ser absorvidas pelos materiais de polidores e instrumentos de desgaste em cerâmica, estes devem ser tratados apenas no banho desinfectante usando uma solução adequada isenta de álcool. Após decorrer o tempo de actuação, remover restos de solução de desinfeção lavando meticulosamente os instrumentos sob água limpa, corrente (para evitar a formação de manchas recomenda-se a utilização de água totalmente dessalinizada, durante a fase de enxaguar). Acionar um programa indicado. Para evitar a formação de manchas recomenda-se a utilização de água totalmente dessalinizada, durante a fase de enxaguar.

3
Secagem

Retirar os instrumentos do aparelho de limpeza/desinfeção após o término do programa seleccionado e remover –caso existente- resquícios de humidade (de preferência com um jacto de ar seco e limpo). Tomar em atenção especial, espaços de acesso difícil.

Instrumentos críticos B / Aplicação invasiva

Instrumentos , que trespassam a pele ou a mucosa, entrando assim em contacto com sangue, tecidos internos e órgãos, incluindo feridas. Esta informação do fabricante é válida para todos os instrumentos, que são aplicados em medidas cirúrgicas, peridonticas ou endodónticas.:

Estes abrangem instrumentos rotativos em tungsténio e diamantados, bem como em aço inoxidável e cerâmica e ainda os instrumentos endodónticos (inclusive os inst. manuais)em aço, níquel - titânio.

Instrumentos críticos B têm obrigatoriamente de ser sempre submetidos a esterilização no esterilizador a vapor!!!

Esterilização a vapor com procedimento de vácuo fraccionado

(Aparelho segundo NE 13060, Classe B)

- Instrumentos embalados em manga de esterilização adequada (consulte DIN 58952/53 ou NE 868).
- Pré-vácuo fraccionado (4-vezes).
- Temperatura de esterilização134 °C.
- Tempo de paragem 5 minutos (ciclo completo).
- Tempo de secagem: 10 minutos.

2
Limpeza/Desinfeção

Remover resíduos grosseiros dos instrumentos, utilizando uma escova rija de plástico, sob água limpa corrente. Tratar e desinfectar os instrumentos com um produto adequado (observar as instruções do fabricante no que respeita à concentração e tempo de actuação.) de preferência no banho de ultrasons a uma temperatura máxima de 45°C (perigo de coagulação de proteínas). Dispor os instrumentos num suporte próprio (não podem contactar entre si). Uma vez que as vibrações do banho ultrasónico, podem ser absorvidas pelos materiais de polidores e instrumentos de desgaste em cerâmica, estes devem ser tratados apenas no banho desinfectante usando uma solução adequada isenta de álcool. Após decorrer o tempo de actuação, remover restos de solução de desinfeção lavando meticulosamente os instrumentos sob água limpa, corrente (para evitar a formação de manchas recomenda-se a utilização de água totalmente dessalinizada, durante a fase de enxaguar). Acionar um programa indicado. Para evitar a formação de manchas recomenda-se a utilização de água totalmente dessalinizada, durante a fase de enxaguar.

3
Secagem

Retirar os instrumentos do aparelho de limpeza/desinfeção após o término do programa seleccionado e remover –caso existente- resquícios de humidade (de preferência com um jacto de ar seco e limpo). Tomar em atenção especial, espaços de acesso difícil.